

16



THE
LORD'S PRAYER, APOSTLES' CREED,
&c.

IN THE
SLAVI LANGUAGE.

COMPILED
BY THE REV. W. D. REEVE.

London :
CHURCH MISSIONARY HOUSE,
SALISBURY SQUARE.

—
1881

NW
970.85
E12
no. 16

LONDON :
GILBERT AND RIVINGTON,
ST. JOHN'S SQUARE, CLERKENWELL.

SYLLABARIUM.

193081

Syllabarium.

INITIALS.	SYLLABLES.				FINALS.
	a	e	i	o	˘ accent
	◁	▽	△	▷	• oo, as
w	◁	◻	◻	◻	≡ chu
b	<	v	^	>	x Christ
ch	ε	ω	μ	≡	+ y
d	c	u	∩	∩	- d
g	∩	∩	∩	∩	' g
k	⊔	⊔	⊔	⊔	\ k
kl	⊔	⊔	⊔	⊔	
l	∩	∩	∩	∩	, l
m	∩	∩	∩	∩	c m
n	∩	∩	∩	∩	o n
s	∩	∩	∩	∩	\ s
sh	⊔	⊔	⊔	⊔	∩ r
t	∩	∩	∩	∩	∩ t
th	∩	∩	∩	∩	∩ th
tth	∩	∩	∩	∩	
tz	∩	∩	∩	∩	
y	∩	∩	∩	∩	

Syllabarium.

A	E	I	O
Wa	we	wi	wo.
Ba	be	bi	bo.
Cha	che	chi	cho.
Da	de	di	do.
Ga	ge	gi	go.
Ka	ke	ki	ko.
Kla	kle	kli	klo.
La	le	li	lo.
Ma	me	mi	mo.
Na	ne	ni	no.
Sa	se	si	so.
Sha	she	shi	sho.
Ta	te	ti	to.
Tha	the	thi	tho.
Ttha	tthe	tthi	ttho.
Tza	tze	tzi	tzo.
Ya	ye	yi	yo.

Christ's Love.

ጾ

L.M.

1. ሥ ሆጋፀ ገረገ
ፅጋጸ ለሆጥጋ
ገረገ ለሆ ሆጥገ
ሐ ጸገ ለሐ ፅ.

2. ሥ ፅጋ ሥ ሥ ሥ
ሆገ ፅ ለሆ ሥ
ሥ ሆጥገ ሐ ሐ
ሐጥ ሐ ለሆጥገ.

3. ሥ ሆጋፀ ገረገ
ሆገ ሐ ሐ ሐ
ሐ ለሆ ፅ ሆ
ገ ሐ ለሆጥገ.

4. ሥ ሆጋፀ ገረገ
ሐጥ ሆገ ሐገ
ገ ሆገ ሐገ ሐ
ሆጥ ሐጥ.

ሥ ሐጥ ሐጥ ሐጥ.

Christ's Love.

SHIN.

L.M.

1. Jesus Niotsi beyazi
Unklethi nagonieto
Eyitta naga thlanithet
Koyi ginti nayita chu.
2. Jesus tuhu yake yenda
Tetah tsun nakhe ga yati
Jesu nechilikoi ikli
Othlini cha nakhe-nendi.
3. Jesus Niotsi meyazi
Netsun kogaita oli
Tasi naga tuye nite
Eyi ga nakhe-tsanendi.
4. Jesus Niotsi meyazi
Ithlasi netsun yaoti
Tidi netsun odike si
Nelathiti anakhonle.

Jesus sakaothet etusiniini.

The Lord's Prayer.

𐌹𐌺𐌰 𐌺𐌹 𐍄𐌺 𐍅𐌸𐌸𐌸 𐍂𐍄𐌴 𐌺, 𐍄𐍄
 𐌸𐌴 𐌺𐌸𐌴 𐍄𐌴 𐌺, 𐌹𐌺𐌰 𐍄𐍄 𐍄𐌺𐌸𐌴𐌺 𐌸𐍄𐍄
 𐌺𐌹𐌸𐌴𐍄 𐌺𐌺, 𐌴𐌸 𐌺𐍄𐌺𐌹 𐌹𐌺𐌴𐌴𐌴, 𐌹𐌺𐌸𐌴𐍄
 𐌹𐌺𐌴 𐌸𐌴𐌺, 𐍄𐍄 𐌹𐌺𐌴 𐌸𐌴𐍄 𐌸𐌴𐌴 𐌸𐌴
 𐌸𐌴𐌺 𐌸𐌺𐌺, 𐌸𐌺 𐌹𐌺𐌴 𐌴𐌺 𐌸𐌴, 𐌺𐌹𐌸𐌴
 𐌸𐌴, 𐌸𐌴𐍄 𐌺 𐌹𐌺𐌺𐌴𐌴, 𐌹𐌺𐌴 𐌺𐌸𐌴 𐍄𐌴
 𐌸, 𐌹𐍄𐌴 𐌴, 𐍅𐌸𐌸𐌸 𐌴, 𐌸𐌺𐌺. 𐌸𐌴.

Ten Commandments in brief.

1. 𐍄𐌸𐌴 𐍅𐌺𐌺 𐍄𐍄 𐌺 𐍅𐌸𐌸𐌸 𐌸𐌴𐌺
2. 𐌸𐌺 𐍅𐌸𐌸𐌸 𐌺𐌴𐌴 𐌺 𐌸𐌴𐌴 𐌸𐌴
3. 𐍄𐌸𐌴 𐌺𐌺 𐍅𐌴𐌴𐍄 𐌸𐌸𐌴𐌴 𐌸𐌴
4. 𐍅𐌸𐌸 𐌺𐌴𐌴 𐌺 𐌸𐌴𐌸𐌸𐌸𐌸 𐌸𐌴
5. 𐍄𐌴 𐌴 𐌹 𐌴 𐌺𐌸𐌴𐌴
6. 𐍄𐍄 𐌺𐌸𐌴𐌴 𐌸𐌴
7. 𐌸𐌺𐌴𐌴 𐌸𐌴
8. 𐍅𐌴𐌸 𐌸𐌴
9. 𐌸𐌴𐌴 𐌸𐌴
10. 𐌸𐌺 𐍄𐍄 𐍅𐌴𐌴 𐍄𐌴𐌴𐌴 𐌸𐌴.

𐍄𐌸𐌴 𐌺𐌴𐌴𐌴 𐌴𐌴 𐍄𐌴𐌴𐌴 𐌺𐌴𐌴 𐌺.

The Lord's Prayer.

Nakhe tah nisi edariye kenithen ga, nini kotsun kaothet neli ga, nunke tene nekeaginte anele yakekotini kesi, tuhu dzine ke nakhe-thadindi, nakhe-othlini nakhe ga odinte, tene nakhetsun othlini ageti koga odite kokesi, tasi nakhe ga tuye kotsun kenaunta ile, othlini cha nakhe-kenendi, nakhetsun kaothet neli ta, nanetset chu, edariye chu, ithlasi. Amen.

Ten Commandments in brief.

1. Niotsi eyiyi tene ga edariye unte.
2. Tasi edariye yadzeti ga untsi ile.
3. Niotsi misi estini adondi ile.
4. Etai dzine ke agalaonda ile.
5. Ne tah chu, no chu keaneti.
6. Tene thlaonthe ile.
7. Tsayenothern ile.
8. Enoi ile.
9. Kontsi ile.
10. Tasi tene betsi nite memadothe ile.

Niotsi setsanendi tidi neyatiye keondi ga.

The Apostles' Creed.

נח ארנ, טדט נע יעצא נעאדא,
 לר נ. צ. נ.

נח ארנ, ר'X נרר נלר לרנ, בנר,
 נעאדא נר נט נרנ, ל.א טרר, נ.נ.
 <+נ. נט ערנ, עמ. נרר. ר טרר,
 יערנ, ערר. צ, נט נט נ. <ע, ער
 נט ררנ. יערנ. נ. לרר, לר ער.
 נרנ, טדט נע יעצא נעאדא נט
 נ, נר. נ. טרר נ, ער נרר. צ,
 ער יערנ. צ, ער. לרר נ.

נח ארנ, נעאדא נר, טדט מרר+ר
 נט נט נרר נ, טדט נט נט,
 ער לרר נ, ער ער נרר נרר
 נ. <נ.

Prayer.

טדט נע נר נר נר, נר נר
 נ יערנ. נרר נר לר נר, נ. בנר.
 נרררר, נר נט ער נמ נר נט
 נר נר נ, נעאדא נר נר נר נר
 נ, נע נר נר, נ. (נר) נרנ,
 יערנ. טר לר ער נ, נרר ררנ,
 ר'X נרנ. <נ.

The Apostles' Creed.

Etthi yenethun Niotsi etah thlachoi edariye, yake nun chu thetsi.

Etthi yenethun Jesus Christ eyiyi meyazi nakhetsun kaothet, edariye nezo gade meguthli, Mari niyiniti, Pontus Pilate gade taithet, techin ekonta ke niginitsek, thlanithet, koyi ginti chu, tzini ndee tsun acha, tai dzine keothet thlanithet wotsun nayita, yake kotsun meodethet, niotsi etah thlachoi edariye nonie theta, eyi wotsun ninocha oli, tene geenda chu, tene thlagenite chu, kotsun nayendi ga.

Etthi yenethun edariye nezo, Niotsi chili-koi odeyo ndeke ithlaginte ai, Niotsi othlini odete, tene si nagita oli, tene tayini ithlasi geenda oli. Amen.

Prayer.

Niotsi setah otie setsun nezo neli, neyazi seganiti sega thlanithet, eyitta sedze ta masi nenethun, sega kaothet etuseniniini, tidi dzine ke tasi ochidi ati odeyoni sechasi inchu, edariye nezo seganiti nezo asile ga, setah neyazi lasile, tuhu (tethi ke) sekenendi, thlanithet nite yake kotsun sinchu, selotini kenendi, Jesus Christ bega unte ta. Amen.